

# Job

## Chapter 28

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יִזְקוּ:                      לְזָהָב      וּמְקוֹם      מוֹצֵא      לְכֶסֶף      יֵשׁ      כִּי                      1  
và-Ngài-sê-tinh-luyện      vàng      nơi                      מוֹצֵא      bạc      có                      vì  
[H2212](#)                      [H2091](#)      [H4725](#)      [H4161](#)      [H3701](#)      [H3426](#)

Bạc có mỏ để người ta đào lấy nó, Và vàng có nơi người ta luyện nó.

בְּרוֹזֶל      מֵעַפְרָה      יִקַּח      וְאֵבֶן      יִצְוֶה      נְחוֹשֶׁה:  
đồng                      bụi-đất                      và-lấy                      đá                      họ-đổ-ra                      đồng  
[H1270](#)                      [H6083](#)                      [H3947](#)                      [H0068](#)                      [H6694](#)                      [H5154](#)

Sắt từ nơi đất lấy ra, Đá đúc chảy ra mà lấy được đồng.

וְקִין                      שָׁם      לְחֹשֶׁךְ      וְלְכָל-      תְּכָלִית      הוּא      חוֹקֵר      אֶבֶן      אֶפֶל                      3  
-từ-cuối                      -và-đặt                      tối-tăm                      mọi                      sự-tron-ven                      ấy                      và                      đá                      u-ám  
[H7093](#)                      [H2822](#)                      [H3605](#)                      [H8503](#)                      [H1931](#)                      [H2713](#)                      [H0068](#)                      [H0652](#)

וְצִלְמוֹת:  
bóng-tối-của-sự-chết  
[H6757](#)

Loài người làm tan tăm tối, Dò xét đến cùng tột, Hòn đá ở nơi âm ỉm tối tăm đen kịch.

פְּרִיץ      וְנַחַל      מַעַם-      הַיָּר      הַנִּשְׁכָּחִים      מִנִּי-      הַגֹּל      דָּלוּ                      4  
-và-gia tăng                      suối                      từ                      הַיָּר                      תִּשְׁכַּח                      từ                      chân                      Và-Y-sơ-ra-ên-trở-nên-nghèo  
[H6555](#)                      [H5128](#)                      [H7911](#)                      [H7272](#)                      [H1809](#)

מֵאֲנוּשׁ      נָעוּ:  
người                      đung-đưa  
[H0582](#)

Người ta đào mỏ xa chỗ loài người ở trên thế, Tại trong nơi vắng vẻ không chơn người đi đến; Chúng bị treo và đong đưa xa cách loài người,

אֶרֶץ      מִמְּנָה      יֵצֵא-      לֶחֶם      וְתַחְתֶּיהָ      נִהְפָּךְ      כְּמוֹ-      אֵשׁ:  
đất                      từ                      ra                      bánh                      dưới                      הַפָּךְ                      như                      lửa  
[H0776](#)                      [H3318](#)                      [H3899](#)                      [H8478](#)                      [H2015](#)                      [H3644](#)                      [H0784](#)

Đất sanh ra lương thực, Còn ở bên dưới nó dường như bị lửa xao lộn.

מְקוֹם-      סִפִּיר      אֲבִנֵיהָ      וְעַפְרָת      זָהָב      לוֹ:  
nơi                      bằng-đá-xa-phia                      đá                      bụi-đất                      vàng                      —  
[H4725](#)                      [H5601](#)                      [H0068](#)                      [H6083](#)                      [H2091](#)

Các đá nó là chỗ có ngọc bích, Người ta tìm được mặt vàng tại đó.

נְתִיב      לֹא-      יָדְעוּ      עֵיט      וְלֹא      שְׁנִפְתּוֹ      עֵינַי      אֵיחָה:  
đường-mòn                      không                      biết                      -cái-chim-ăn-thịt                      không                      ráng-nắng                      trước-mắt                      הָאֵיחָה  
[H3808](#)                      [H3045](#)                      [H5861](#)                      [H3808](#)                      [H7805](#)                      [H0344](#)

Chim ăn mồi chẳng biết đường lối này; Mắt chim ưng không tìm nó ra được;

לֹא-      הִדְרִיכֶהוּ      בְּנֵי-      שִׁחִן      לֹא-      עָרְהָ      עָלָיו      שִׁחַל:  
không                      Ngài-cho-tôi-đi                      các-con-trai                      lòng-kiêu-hãnh                      không                      trang-điểm                      trên                      như-sư-tử  
[H3808](#)                      [H1869](#)                      [H7830](#)                      [H3808](#)                      [H7826](#)

Thú dữ không hề bước trên nó, Sư tử chẳng có đi ngang qua đó.

בְּחִלְמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ הַפֶּה מִשֶּׁרֶשׁ הָרִים: 9  
hình ảnh: tay sai núi rễ-củ-a-họ-ở  
[H2022](#) [H8328](#) [H2015](#) [H3027](#) [H7971](#) [H2496](#)

Loài người tra tay trên hòn đá cứng, Đánh đổ các núi từ nơi nền của nó.

בְּצוּרוֹת וְיַאֲרִים בִּקְעָה וְכָל-יִקְרָר רְאִתָּה עֵינָיו: 10  
và-Vàng-Đá -cái sông -và-chẻ mọi cao-quý thấy trước-mắt  
[H7200](#) [H3366](#) [H3605](#) [H1234](#) [H2975](#) [H6697](#)

Người đục hang trong hòn đá, Mắt nó tìm được mọi bửu vật ở trong.

מִמְבְּכֵי נְהַרֹת חֶבֶשׁ וְתַעֲלָמָה יֵצֵא אֹר: פ 11  
-trong khóc các-sông và-đã-thắng-yên bí-mật ra ánh-sáng  
[H0216](#) [H3318](#) [H8587](#) [H2280](#) [H5104](#) [H1065](#)

Người ngăn nước sông để chẳng rịnh ra; Đem ra sáng điều chi ẩn bí.

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצֵא וְאֵי זֶה מְקוֹם בֵּינָה: 12  
sự-khôn-ngoan và-từ-đâu tìm-thấy người-ở-đâu này nơi  
[H0998](#) [H4725](#) [H2088](#) [H0335](#) [H4672](#) [H0370](#) [H2451](#)

Còn sự khôn ngoan tìm được ở đâu? Tại nơi nào có sự thông sáng?

לֹא-יָדַע אֲנֹשׁ עֲרֻכָה וְלֹא תִמְצֵא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים: 13  
không biết người không tìm-thấy đất sống  
[H0776](#) [H4672](#) [H3808](#) [H6187](#) [H0582](#) [H3045](#) [H3808](#)

Người ta chẳng biết được giá trị nó; Nó không ở tại trên đất của loài sống.

תְּהוֹם אָמַר לֹא בֵּי-הֵיא וְיָם אָמַר אֵין עִמָּדִי: 14  
vực-sâu và-nói không - ở-ấy biển không-có với-tôi  
[H5978](#) [H0369](#) [H0559](#) [H3220](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0559](#) [H8415](#)

Vực sâu rằng: Nó chẳng có trong tôi, Và biển rằng: Nó không ở cùng tôi.

לֹא-יָתַן סָנּוֹר תַּחְתָּיה וְלֹא יִשְׁקֵל כֶּסֶף מְחִירָה: 15  
không đặt màng-bao dưới không -và-cân bạc mua-được  
[H4242](#) [H3701](#) [H8254](#) [H3808](#) [H8478](#) [H5458](#) [H5414](#) [H3808](#)

Chẳng dùng vàng ròng đổi lấy nó đặng, Cũng không hề cân bạc mà mua được nó.

לֹא-תִסְלָה בְּכֶתֶם אֹפִיר בְּשֵׁהם יִקָּר בַּנְּחֹשֶׁת וְסָפִיר: 16  
không được-nâng-cao hơn-vàng Ô-phia hơn-vàng-đá-xa-phia  
[H5601](#) [H3368](#) [H7718](#) [H0211](#) [H3800](#) [H3808](#)

Người ta không đánh giá nó với vàng Ô-phia, Hoặc với ngọc hồng mã não hay là với ngọc bích.

לֹא-יַעֲרֻכְנָה זָהָב וְזָכוכִית וְתַמְרוֹתָהּ כְּלִי-וְתַמְרוֹתָיו כְּלִי-פָז: 17  
và-sắp vàng thủy-tinh không  
[H6337](#) [H3627](#) [H8545](#) [H2137](#) [H2091](#) [H3808](#)

Chẳng sánh nó được với vàng hay là pha lê, Cũng không đổi nó để lấy khí dụng bằng vàng ròng.

רְאֵמוֹת סַן-הוֹ וְנָבִישׁ לֹא יִזְכָּר וּמִשָּׁךְ תְּכָמָה מִפְּנִינִים: 18  
san-hô san-hô không hãy-nhớ đường-kéo sự-khôn-ngoan  
[H6443](#) [H2451](#) [H4901](#) [H2142](#) [H3808](#) [H1378](#) [H7215](#)

Còn san hô và thủy tinh, thì chẳng cần nói đến; Giá trị sự khôn ngoan thật cao hơn châu báu.

פ לא יערכנה פטרת כוש בכתם טהור לא :תסלה: 19  
 — được-nâng-cao không sạch hơn-vàng Cút ngọc-bích và-sấp không  
[H3808](#) [H2889](#) [H3800](#) [H6357](#) [H3808](#)

Ngọc sắc vàng Ê-thi-Ô bi nào sánh cùng nó được đâu; Cũng không hề đánh giá nó với vàng ròng.

והחכמה מאין תבוא ואי זה מקום בינה: 20  
 sự-khôn-ngoan và-từ-đâu đến người-ở-đâu này nơi  
[H0935](#) [H0370](#) [H0335](#) [H4725](#) [H2088](#) [H0998](#)

Vậy thì sự khôn ngoan ở đâu đến? Sự thông sáng ở tại nơi nào?

ונעלמה ונעלם: 21  
 chúng ta bị khuất trời chim sống mọi trước-mắt  
[H5641](#) [H8064](#) [H5775](#) [H3605](#) [H5956](#)

Nó vẫn giấu khuất mắt các loài sống. Và tránh ẩn các chim trời.

אברון ומוות אמרו באזניו שמענו שמעה: 22  
 sự-hủy-diệt sự-chết và-nói tai nghe tin của  
[H0011](#) [H4194](#) [H0559](#) [H0241](#) [H8085](#)

Chốn trầm luân và sự chết nói rằng: Lỗi tai chúng tôi có nghe tiếng đồn về nó.

אלהים הבין דרכה והוא ידע את מקומה: 23  
 Đức-Chúa-Trời hiểu đường ấy biết nơi  
[H0430](#) [H0995](#) [H1870](#) [H1931](#) [H3045](#) [H0853](#) [H4725](#)

Đức Chúa Trời thông hiểu con đường nó, Và rõ biết chỗ ở của nó.

כי הוא לקצות- הארץ יביט תחת כל השמים יראה: 24  
 vì là từ-trong đất Ngài-nhìn dưới mọi trời thấy  
[H1931](#) [H7098](#) [H0776](#) [H5027](#) [H8478](#) [H3605](#) [H8064](#) [H7200](#)

Vì Ngài nhìn thấu tận các đầu thế gian, Và thấy rõ khắp thiên hạ.

לעשות לעשות לרוח משקל ומים תכן: 25  
 làm gió nước đo-lường theo-kích-thước  
[H7307](#) [H4948](#) [H4325](#) [H8505](#)

Khi Ngài định sức nặng cho gió, độ lượng cho các nước,

בעשתו למטר תק ודרך לחיות: 26  
 làm mưa mưa đường tiếng  
[H4306](#) [H2706](#) [H1870](#) [H2385](#)

Định luật lệ cho mưa, Và lập đường lối cho chớp và sấm.

או ראה ויספרה והכינה וגם חקרה: 27  
 Bấy-giờ thấy và-kể -và chuẩn bị cũng  
[H7200](#) [H1571](#) [H2713](#)

Bấy giờ Ngài thấy sự khôn ngoan, và bày tỏ nó ra, Ngài lập nó và dò xét nó nữa;

וילאמר לאדם תן יראת אדני היא: 28  
 và-nói người kia sự-kính-sợ Chúa ấy  
[H0559](#) [H0120](#) [H2005](#) [H3374](#) [H0136](#) [H1931](#) [H5493](#) [H2451](#) [H0998](#)

ס

Đoạn, phán với loài người rằng: Kính sợ Chúa, ấy là sự khôn ngoan; Tránh khỏi điều ác, ấy là sự thông sáng.